

Li jalous - Tuit cil qui - Veritatem

Anonymous

S1
Li ja - lous par_ tout sunt_ fus - tat et por - tent.corne en mi le front; part

S2
Tuit cil_ qui sunt e - na - mou rat_ veig - nent_ dan - çar, li au - tre non. La

A
Ve - - - - -

5

S1
tout doi vent_ es - tre hu - at. La re - gi - ne_ le com - men dat que

S2
re - gi - ne le com - men - dat (Tuit cil_ qui sunt_ e - na - mou - rat) que

A
- - - - - ri - ta - tem.

9

S1
d'un_ bas - ton_ soi - ent_ fra - pat et cha - cié hors_ com - me lar - ron. S'en

S2
li_ ja - lous soi - ent fus - tat_ fors_ de_ la dan - ce d'un_ ba - ston. Tuit

A
Ve - - - - -

13

S1
dan - ça - de_ veil - lent_ en - trar, fier les_ du pie_ com - me gar - çon.

S2
cil_ qui sunt e - na - mou rat_ veig - nent_ a - vant_ li au - tre non.

A
- - - - - ri - ta - tem.

Translation courtesy of Rachel Brawn, 2008: 'Sacred and Secular Elements of Female Personae in Old French Song', *British Postgraduate Musicology, Vol ix*
The text of *Li jalous* relates to dances where the female dance leaders encourage other woman to keep their lovers and cuckold their husbands.

Triplum (S1): 'Everywhere the jealous are thrashed and wear a horn in the middle of their foreheads; They should be jeered by everyone.

The queen commands they be beaten with a stick and driven away like thieves. If they want to take part in the dance, kick them with your foot as you would a boy.'

Motetus (S2): 'All those who are in love may come and dance; the others, no.

The queen commands that all lovers may drive away the jealous with a stick. All those in love may come forward, the others, no.'